

Luk

Chapter 9

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 Συγκαλεσάμενος δὲ τοὺς δώδεκα, ἔδωκεν αὐτοῖς δύναμιν καὶ ἐξουσίαν
召集了 -而 -那些 十二 他给了 他们 能力 -和 权柄
[G4779](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1427](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1411](#) [G2532](#) [G1849](#)

ἐπὶ πάντα τὰ δαιμόνια, καὶ νόσους θεραπεύειν,
-在…上 所有 -那些 鬼魔 -和 疾病 医治
[G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1140](#) [G2532](#) [G3554](#) [G2323](#)

耶稣叫齐了十二个门徒，给他们能力、权柄，制伏一切的鬼，医治各样的病，

2 καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς κηρύσσειν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ ἰᾶσθαι
-和 他差遣了 他们 传讲 -那 国度 -的 神 -和 医治
[G2532](#) [G0649](#) [G0846](#) [G2784](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2390](#)

〈τοὺς ἀσθενεῖς〉.
-那些 软弱的
[G3588](#) [G0772](#)

又差遣他们去宣传神国的道，医治病人，

3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μηδὲν αἴρετε εἰς τὴν ὁδόν; μήτε ῥάβδον,
-和 他说 -向 他们 什么都不要 带 -进入 -那 路 -也不 杖
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3367](#) [G0142](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3383](#) [G4464](#)

μήτε πήραν, μήτε ἄρτον, μήτε ἀργύριον, μήτε ἀνά δύο χιτῶνας ἔχειν.
-也不 口袋 -也不 饼 -也不 银子 -也不 -每 两 里衣 有
[G3383](#) [G4082](#) [G3383](#) [G0740](#) [G3383](#) [G0694](#) [G3383](#) [G0303](#) [G1417](#) [G5509](#) [G2192](#)

对他们说：「行路的时候，不要带拐杖和口袋，不要带食物和银子，也不要带两件褂子。」

4 καὶ εἰς ἣν ἂν οἰκίαν εἰσέλθητε, ἐκεῖ μένετε, καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε.
-和 -进入 哪 -若 家 你们进入 在那里 你们要住 -和 从那里 你们出去
[G2532](#) [G1519](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3614](#) [G1525](#) [G1563](#) [G3306](#) [G2532](#) [G1564](#) [G1831](#)

无论进哪一家，就住在那里，也从那里起行。

5 καὶ ὅσοι ἂν μὴ δέχωνται ὑμᾶς, ἐξερχόμενοι ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης,
-和 凡 -若 -不 接待 你们 出去 -从 -那 城 那
[G2532](#) [G3745](#) [G0302](#) [G3361](#) [G1209](#) [G4771](#) [G1831](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#)

τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν ἀποτινάσσετε, εἰς μαρτύριον ἐπ’
-那 尘土 -从 -那些 脚 你们的 你们踩去 -为了 见证 -在…上
[G3588](#) [G2868](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G0660](#) [G1519](#) [G3142](#) [G1909](#)

αὐτούς.
他们
[G0846](#)

凡不接待你们的，你们离开那城的时候，要把脚上的尘土跺下去，见证他们的不是。」

6 ἐξερχόμενοι δὲ, διήρχοντο κατὰ τὰς κώμας, εὐαγγελιζόμενοι καὶ
出去 -而 他们经过 -按照 -那些 村庄 传福音 -和
[G1831](#) [G1161](#) [G1330](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2968](#) [G2097](#) [G2532](#)

θεραπεύοντες πανταχοῦ.
医治 到处
[G2323](#) [G3837](#)

门徒就出去，走遍各乡宣传福音，到处治病。

7 ἤκουσεν δὲ Ἡρώδης ὁ τετραάρχης τὰ γινόμενα πάντα, καὶ διηπόρει,
听见了 -而 希律 -那 分封王 -那些 发生的 所有 -和 他困惑
[G0191](#) [G1161](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#) [G3588](#) [G1096](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1280](#)

διὰ τὸ λέγεσθαι ὑπὸ τινων, ὅτι Ἰωάννης ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν;
-因为 -那 被说 -被 一些人 -因为 约翰 被兴起了 -从 死者
[G1223](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5259](#) [G5100](#) [G3754](#) [G2491](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#)

分封的王希律听见耶稣所做的一切事，就游移不定；因为有人说：「是约翰从死里复活」；

8 ὑπὸ τινων δὲ, ὅτι Ἠλίας ἐφάνη; ἄλλων δὲ, ὅτι προφήτης, τις τῶν
-被 一些人 -而 -因为 以利亚 显现了 另外的 -而 -因为 先知 某 -的
[G5259](#) [G5100](#) [G1161](#) [G3754](#) [G2243](#) [G5316](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3754](#) [G4396](#) [G5100](#) [G3588](#)

ἀρχαίων, ἀνέστη.
古时的 复活了
[G0744](#) [G0450](#)

又有人说：「是以利亚显现」；还有人说：「是古时的一个先知又活了。」

9 εἶπεν δὲ <ὁ> Ἡρώδης, Ἰωάννην ἐγὼ ἀπεκεφάλισα, τίς δέ ἐστιν οὗτος
说 -而 -那 希律 约翰 我 斩了首 谁 -但 是 这人
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2264](#) [G2491](#) [G1473](#) [G0607](#) [G5101](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3778](#)

περὶ οὗ ἀκούω τοιαῦτα? καὶ ἐζητεῖ ἰδεῖν αὐτόν.
-关于 他 我听说 这些事 -和 他寻求 看见 他
[G4012](#) [G3739](#) [G0191](#) [G5108](#) [G2532](#) [G2212](#) [G3708](#) [G0846](#)

希律说：「约翰我已经斩了，这却是甚么人？我竟听见他这样的事呢？」就想要见他。

10 Καὶ ὑποστρέψαντες, οἱ ἀπόστολοι διηγήσαντο αὐτῷ ὅσα ἐποίησαν. Καὶ
-和 返回 -那些 使徒 述说了 他 凡 他们做了 -和
[G2532](#) [G5290](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1334](#) [G0846](#) [G3745](#) [G4160](#) [G2532](#)

παραβῶν αὐτοῦς, ὑπεχώρησεν κατ' ἰδίαν εἰς πόλιν καλουμένην Βηθσαϊδά.
带着 他们 他退去了 -按照 私下 -进入 城 被称为 伯赛大
[G3880](#) [G0846](#) [G5298](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1519](#) [G4172](#) [G2564](#) [G0966](#)

使徒回来，将所做的事告诉耶稣，耶稣就带他们暗暗地离开那里，往一座城去；那城名叫伯赛大。

11 οἱ δὲ ὄχλοι γνόντες, ἠκολούθησαν αὐτῷ; καὶ ἀποδεξάμενος αὐτοῦς,
-那些 -而 众人 知道了 跟随了 他 -和 欢迎 他们
[G3588](#) [G1161](#) [G3793](#) [G1097](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0588](#) [G0846](#)

ἐλάλει αὐτοῖς περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς χρεῖαν ἔχοντας
他讲论 他们 -关于 -那 国度 -的 神 -和 -那些 需要 有
[G2980](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5532](#) [G2192](#)

θεραπείας ἰᾶτο.
医治 他医治了
[G2322](#) [G2390](#)

但众人知道了，就跟着他去；耶稣便接待他们，对他们讲论神国的道，医治那些需要医治的人。

12 Ἡ δὲ ἡμέρα ἤρξατο κλίνειν, προσελθόντες δὲ οἱ δώδεκα εἶπαν αὐτῷ,
-那 -而 日子 开始 西斜 前来 -而 -那些 十二 说 他
[G3588](#) [G1161](#) [G2250](#) [G0756](#) [G2827](#) [G4334](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3004](#) [G0846](#)

Ἀπόλυσον τὸν ὄχλον, ἵνα πορευθέντες εἰς τὰς κύκλῳ κώμας καὶ ἀγροὺς
打发走 -那 众人 -使 去 -进入 -那些 周围 村庄 -和 田地
[G0630](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2443](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2945](#) [G2968](#) [G2532](#) [G0068](#)

καταλύσωσιν, καὶ εὗρωσιν ἐπισιτισμόν; ὅτι ὧδε ἐν ἐρήμῳ τόπῳ ἐσμέν.
他们住下 -和 他们找到 食物 -因为 这里 -在 荒野 地方 我们是
[G2647](#) [G2532](#) [G2147](#) [G1979](#) [G3754](#) [G5602](#) [G1722](#) [G2048](#) [G5117](#) [G1510](#)

日头快要平西，十二个门徒来对他说：「请叫众人散开，他们好往四面乡村里去借宿找吃的，因为我们这里是野地。」

13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Δότε αὐτοῖς φαγεῖν ὑμεῖς, οἱ δὲ εἶπαν, Οὐκ
说 -而 -向 他们 给 他们 吃 你们 -那些 -而 说 -不
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G5315](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3756](#)

εἰσὶν ἡμῖν πλεῖον ἢ ἄρτοι πέντε, καὶ ἰχθύες δύο, εἰ μήτι πορευθέντες,
有 我们 多于 -或 饼 五 -和 鱼 两 -若 除非 去
[G1510](#) [G1473](#) [G4119](#) [G2228](#) [G0740](#) [G4002](#) [G2532](#) [G2486](#) [G1417](#) [G1487](#) [G3385](#) [G4198](#)

ἡμεῖς ἀγοράσωμεν εἰς πάντα τὸν λαὸν τοῦτον βρώματα;
我们 我们买 -为了 所有 -那 人民 这 食物
[G1473](#) [G0059](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G1033](#)

耶稣说：「你们给他们吃吧！」门徒说：「我们不过有五个饼，两条鱼，若不去为这许多人买食物就不够。」

14 ἦσαν γὰρ ὡσεὶ ἄνδρες πεντακισχίλιοι. εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,
是 -因为 大约 男人 五千 说 -而 -向 -那些 门徒 他的
[G1510](#) [G1063](#) [G5616](#) [G0435](#) [G4000](#) [G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

Κατακλίνατε αὐτοὺς κλισίας ὡσεὶ ἀνὰ πενήκοντα.
使他们坐下 他们 一群群 大约 -每 五十
[G2625](#) [G0846](#) [G2828](#) [G5616](#) [G0303](#) [G4004](#)

那时，人数约有五千。耶稣对门徒说：「叫他们一排一排地坐下，每排大约五十个人。」

15 καὶ ἐποίησαν οὕτως, καὶ κατέκλιναν ἅπαντας.
-和 他们做了 如此 -和 使坐下了 所有人
[G2532](#) [G4160](#) [G3779](#) [G2532](#) [G2625](#) [G0537](#)

门徒就如此行，叫众人都坐下。

16 λαβὼν δὲ τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς
拿起 -而 -那 五 饼 -和 -那 两 鱼 仰望 -进入
[G2983](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2486](#) [G0308](#) [G1519](#)

τὸν οὐρανὸν, εὐλόγησεν αὐτοὺς καὶ κατέκλασεν, καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς
-那 天 他祝福了 它们 -和 掰开了 -和 他给 -那些 门徒
[G3588](#) [G3772](#) [G2127](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2622](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#)

παραθεῖναι τῷ ὄχλῳ.
摆在 -那 众人
[G3908](#) [G3588](#) [G3793](#)

耶稣拿着这五个饼，两条鱼，望着天祝福，擘开，递给门徒，摆在众人面前。

17 καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν πάντες; καὶ ἦρθη τὸ περισσεῦσαν
-和 他们吃了 -和 他们饱了 所有人 -和 被收拾起来 -那 剩余的
[G2532](#) [G5315](#) [G2532](#) [G5526](#) [G3956](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4052](#)

αὐτοῖς κλασμάτων, κόφινοι δώδεκα.
他们 碎片 篮子 十二
[G0846](#) [G2801](#) [G2894](#) [G1427](#)

他们就吃，并且都吃饱了；把剩下的零碎收拾起来，装满了十二篮子。

18 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν προσευχόμενον κατὰ μόνας, συνῆσαν
-和 发生了 -在 -那 是 他 祷告 -按照 独自 同在
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G4336](#) [G2596](#) [G3441](#) [G4895](#)

αὐτῷ οἱ μαθηταί, καὶ ἐπηρώτησεν αὐτούς, λέγων, τίνα με «οἱ ὄχλοι»
他 -那些 门徒 -和 他问了 他们 说 谁 我 -那些 众人
[G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3793](#)

λέγουσιν εἶναι?
说 是
[G3004](#) [G1510](#)

耶稣自己祷告的时候，门徒也同他在那里。耶稣问他们说：「众人说我是谁？」

19 οἱ δὲ ἀποκριθέντες, εἶπαν, Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν; ἄλλοι δὲ, Ἰλῖαν;
-那些 -而 回答 说 约翰 -那 施洗者 另外的 -而 以利亚
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G0243](#) [G1161](#) [G2243](#)

ἄλλοι δὲ, ὅτι προφήτης, τις τῶν ἀρχαίων, ἀνέστη.
另外的 -而 -因为 先知 某 -的 古时的 复活了
[G0243](#) [G1161](#) [G3754](#) [G4396](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0744](#) [G0450](#)

他们说：「有人说是施洗的约翰；有人说是以利亚；还有人说是古时的一个先知又活了。」

20 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ, τίνα με λέγετε εἶναι? Πέτρος δὲ
说 -而 他们 你们 -而 谁 我 你们说 是 彼得 -而
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1510](#) [G4074](#) [G1161](#)

ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Τὸν Χριστὸν τοῦ Θεοῦ.
回答 说 -那 基督 -的 神
[G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2316](#)

耶稣说：「你们说我是谁？」彼得回答说：「是神所立的基督。」

21 ὁ δὲ ἐπιτιμήσας αὐτοῖς, παρήγγειλεν μηδενὶ λέγειν τοῦτο,
-那 -而 严厉吩咐 他们 他命令了 无人 说 这事
[G3588](#) [G1161](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3853](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3778](#)

耶稣切切地嘱咐他们，不可将这事告诉人，

22 εἰπὼν ὅτι, Δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν; καὶ
说 -因为 必须 -那 子 -的 人 许多 受苦 -和
[G3004](#) [G3754](#) [G1163](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4183](#) [G3958](#) [G2532](#)

ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ ἀρχιερέων, καὶ γραμματέων, καὶ
被弃绝 -从 -那些 长老 -和 祭司长 -和 文士 -和
[G0593](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#)

ἀποκτανθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.
被杀 -和 -在 第三 日 被兴起
[G0615](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G1453](#)

又说：「人子必须受许多的苦，被长老、祭司长、和文士弃绝，并且被杀，第三日复活。」

23 Ἔλεγεν δὲ πρὸς πάντας, εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἔρχεσθαι,
 他说 -而 -向 所有人 -若 任何人 愿意 在…后面 我的 来
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3956](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2309](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2064](#)

ἀρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καθ' ἡμέραν, καὶ
 让他否认 自己 -和 让他拿起 -那 十字架 他的 -按照 日 -和
[G0720](#) [G1438](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2250](#) [G2532](#)

ἀκολουθεῖτω μοι.
 让他跟从 我
[G0190](#) [G1473](#)

耶稣又对众人说：「若有人要跟从我，就当舍己，天天背起他的十字架来跟从我。」

24 ὃς γὰρ ἂν θέλη τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν; ὃς δ'
 谁 -因为 -若 愿意 -那 生命 他的 救 将失去 它 谁 -但
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G2309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G4982](#) [G0622](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1161](#)

ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, οὗτος σώσει αὐτήν.
 -若 失去 -那 生命 他的 因为 我的 这人 将救 它
[G0302](#) [G0622](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1752](#) [G1473](#) [G3778](#) [G4982](#) [G0846](#)

因为，凡要救自己生命（生命：或译灵魂；下同）的，必丧掉生命；凡为我丧掉生命的，必救了生命。

25 τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος, κερδήσας τὸν κόσμον ὅλον, ἑαυτὸν δὲ
 什么 -因为 被有益 人 赢得了 -那 世界 整个 自己 -而
[G5101](#) [G1063](#) [G5623](#) [G0444](#) [G2770](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3650](#) [G1438](#) [G1161](#)

ἀπολέσας, ἢ ζημιωθείς?
 毁灭了 -或 损失了
[G0622](#) [G2228](#) [G2210](#)

人若赚得全世界，却丧了自己，赔上自己，有甚么益处呢？

26 ὃς γὰρ ἂν ἐπαισχυνθῆ με καὶ τοὺς ἐμούς λόγους, τοῦτον ὁ Υἱὸς
 谁 -因为 -若 以…为耻 我 -和 -那些 我的 话语 这人 -那 子
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G1870](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5207](#)

τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται, ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ, καὶ τοῦ
 -的 人 将以…为耻 -当 他来 -在 -那 荣耀 他的 -和 -的
[G3588](#) [G0444](#) [G1870](#) [G3752](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

Πατρὸς, καὶ τῶν ἁγίων ἀγγέλων.
 父 -和 -的 圣 天使
[G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0032](#)

凡把我和我的道当作可耻的，人子在自己的荣耀里，并天父与圣天使的荣耀里降临的时候，也要把那人当作可耻的。

27 λέγω δὲ ὑμῖν ἀληθῶς, εἰσὶν τινες τῶν αὐτοῦ ἐστηκότων, οἳ οὐ μὴ
 我说 -而 你们 真实地 有 一些 -的 这里 站着的 他们 -不 -不
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G0230](#) [G1510](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0847](#) [G2476](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3361](#)

γεύσονται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
 将尝 死 -直到 -若 他们看见 -那 国度 -的 神
[G1089](#) [G2288](#) [G2193](#) [G0302](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

我实在告诉你们，站在这里的，有人在没尝死味以前，必看见神的国。」

28 Ἐγένετο δὲ μετὰ τοὺς λόγους τούτους, ὥσπερ ἡμέραι ὀκτῶ, καὶ
 发生了 -而 -在...后 -那些 话语 这些 大约 日 八 -和
[G1096](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G5616](#) [G2250](#) [G3638](#) [G2532](#)

παραλαβὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος
 带着 彼得 -和 约翰 -和 雅各 他上了 -进入 -那 山
[G3880](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G2385](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#)

προσεύξασθαι.
 祷告
[G4336](#)

说了这话以后约有八天，耶稣带着彼得、约翰、雅各上山去祷告。

29 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ προσεύχεσθαι αὐτὸν, τὸ εἶδος τοῦ προσώπου
 -和 发生了 -在 -那 祷告 他 -那 样貌 -的 面
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4336](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1491](#) [G3588](#) [G4383](#)

αὐτοῦ ἕτερον, καὶ ὁ ἱματισμὸς αὐτοῦ λευκὸς ἐξαστράπτων.
 他的 不同 -和 -那 衣裳 他的 白 闪耀
[G0846](#) [G2087](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2441](#) [G0846](#) [G3022](#) [G1823](#)

正祷告的时候，他的面貌就改变了，衣服洁白放光。

30 καὶ ἰδοὺ, ἄνδρες δύο συνελάουν αὐτῷ, οἵτινες ἦσαν Μωϋσῆς καὶ Ἠλίας,
 -和 看哪 男人 两 交谈 他 他们 是 摩西 -和 以利亚
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G1417](#) [G4814](#) [G0846](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3475](#) [G2532](#) [G2243](#)

忽然有摩西、以利亚两个人同耶稣说话；

31 οἱ ὀφθέντες ἐν δόξῃ, ἔλεγον τὴν ἔξοδον αὐτοῦ, ἣν ἤμελλεν πληροῦν
 他们 显现 -在 荣耀 说 -那 离去 他的 它 他将要 完成
[G3739](#) [G3708](#) [G1722](#) [G1391](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1841](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3195](#) [G4137](#)

ἐν Ἱερουσαλήμ.
 -在 耶路撒冷
[G1722](#) [G2419](#)

他们在荣光里显现，谈论耶稣去世的事，就是他在耶路撒冷将要成的事。

32 ὁ δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἦσαν βεβαρημένοι ὕπνω;
 -那 -而 彼得 -和 -那些 -与 他 是 沉重的 睡意
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1510](#) [G0916](#) [G5258](#)

διαγρηγορήσαντες δὲ εἶδον τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ τοὺς δύο ἄνδρας τοὺς
 完全醒了 -而 看见了 -那 荣耀 他的 -和 -那 两 男人 -那些
[G1235](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G0435](#) [G3588](#)

συνεστῶτας αὐτῷ.
 站在...旁 他
[G4921](#) [G0846](#)

彼得和他的同伴都打盹，既清醒了，就看见耶稣的荣光，并同他站着的那两个人。

33 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ' αὐτοῦ, εἶπεν ὁ Πέτρος
 -和 发生了 -在 -那 分离 他们 -从 他 说 -那 彼得
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1316](#) [G0846](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#)

πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Ἐπιστάτα, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε εἶναι; καὶ ποιήσωμεν
 -向 -那 耶稣 夫子 好 是 我们 这里 在 -和 我们做
[G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1988](#) [G2570](#) [G1510](#) [G1473](#) [G5602](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4160](#)

σκηνας̄ τρεῖς, μίαν σοὶ, καὶ μίαν Μωϋσεῖ, καὶ μίαν Ἠλίᾳ; μὴ εἰδῶς ὃ
 帐棚 三 一 你 -和 一 摩西 -和 一 以利亚 -不 知道 什么
[G4633](#) [G5140](#) [G1520](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1520](#) [G3475](#) [G2532](#) [G1520](#) [G2243](#) [G3361](#) [G1492](#) [G3739](#)

λέγει.
 他说
[G3004](#)

二人正要和耶稣分离的时候，彼得对耶稣说：「夫子，我们在这里真好！可以搭三座棚，一座为你，一座为摩西，一座为以利亚。」他却不知道所说的是甚么。

34 ταῦτα δὲ αὐτοῦ λέγοντος, ἐγένετο νεφέλη καὶ ἐπεσκίαζεν αὐτούς;
 这些 -而 他 说 发生了 云 -和 遮蔽了 他们
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1096](#) [G3507](#) [G2532](#) [G1982](#) [G0846](#)

ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν νεφέλην.
 他们害怕了 -而 -在 -那 进入 他们 -进入 -那 云
[G5399](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1525](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3507](#)

说这话的时候，有一朵云彩来遮盖他们；他们进入云彩里就惧怕。

35 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου,
 -和 声音 发生了 -从 -那 云 说 这 是 -那 子 我的
[G2532](#) [G5456](#) [G1096](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#)

ὁ ἐκλελεγμένος; αὐτοῦ ἀκούετε.
 -那 被拣选的 他的 你们要听
[G3588](#) [G1586](#) [G0846](#) [G0191](#)

有声音从云彩里出来，说：「这是我的儿子，我所拣选的（有古卷：这是我的爱子），你们要听他。」

36 καὶ ἐν τῷ γενέσθαι τὴν φωνὴν, εὐρέθη Ἰησοῦς μόνος. καὶ αὐτοὶ
 -和 -在 -那 发生 -那 声音 被发现 耶稣 独自 -和 他们
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5456](#) [G2147](#) [G2424](#) [G3441](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἐσίγησαν, καὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν ὧν
 沉默了 -和 无人 他们报告 -在 那些 -那些 日子 什么都不 的
[G4601](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0518](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3762](#) [G3739](#)

έώρακαν.
 他们所见的
[G3708](#)

声音住了，只见耶稣一人在那里。当那些日子，门徒不提所看见的事，一样也不告诉人。

37 Ἐγένετο δὲ τῇ ἐξῆς ἡμέρᾳ, κατελθόντων αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους,
 发生了 -而 -在 次日 下来 他们的 -从 -那 山
[G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1836](#) [G2250](#) [G2718](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3735](#)

συνήντησεν αὐτῷ ὄχλος πολὺς.
 遇见了 他 众人 多
[G4876](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#)

第二天，他们下了山，就有许多人迎见耶稣。

38 καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ἀπὸ τοῦ ὄχλου ἐβόησεν, λέγων, Διδάσκαλε, δέομαί σου
 -和 看哪 男人 -从 -那 众人 呼喊了 说 老师 我求 你
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0994](#) [G3004](#) [G1320](#) [G1189](#) [G4771](#)

ἐπιβλέψαι ἐπὶ τὸν υἱόν μου, ὅτι μονογενῆς μοί ἐστιν.
 看 -在…上 -那 儿子 我的 -因为 独生的 我 是
[G1914](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3439](#) [G1473](#) [G1510](#)

其中有一人喊叫说：「夫子！求你看顾我的儿子，因为他是我的独生子。」

39 καὶ ἰδοὺ, πνεῦμα λαμβάνει αὐτόν, καὶ ἐξαίφνης κράζει, καὶ σπαράσσει
 -和 看哪 灵 抓住 他 -和 忽然 喊叫 -和 抽搐
[G2532](#) [G3708](#) [G4151](#) [G2983](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1810](#) [G2896](#) [G2532](#) [G4682](#)

αὐτόν μετὰ ἀφροῦ, καὶ μόγις ἀποχωρεῖ ἀπ’ αὐτοῦ, συντριβὸν αὐτόν.
 他 -与 口沫 -和 艰难地 离去 -从 他 压伤 他
[G0846](#) [G3326](#) [G0876](#) [G2532](#) [G3425](#) [G0672](#) [G0575](#) [G0846](#) [G4937](#) [G0846](#)

他被鬼抓住就忽然喊叫；鬼又叫他抽疯，口中流沫，并且重重地伤害他，难以离开他。

40 καὶ ἐδεήθην τῶν μαθητῶν σου, ἵνα ἐκβάλωσιν αὐτό, καὶ οὐκ
 -和 我求了 -那些 门徒 你的 -使 他们赶出 它 -和 -不
[G2532](#) [G1189](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1544](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἠδυνήθησαν.
 他们能
[G1410](#)

我求过你的门徒，把鬼赶出去，他们却是不能。」

41 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ δειστραμμένη,
 回答 -而 -那 耶稣 说 哦 世代 不信的 -和 悖谬的
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5599](#) [G1074](#) [G0571](#) [G2532](#) [G1294](#)

ἕως πότε ἔσομαι πρὸς ὑμᾶς καὶ ἀνέξομαι ὑμῶν? προσάγαγε ὧδε τὸν υἱόν σου.
 -直到 何时 我将是 -向 你们 -和 我忍耐 你们的 带来 这里 -那 儿子 你的
[G2193](#) [G4219](#) [G1510](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0430](#) [G4771](#) [G4317](#) [G5602](#) [G3588](#) [G5207](#)

[G4771](#)

耶稣说：「噯！这又不信又悖谬的世代啊，我在你们这里，忍耐你们要到几时呢？将你的儿子带到这里来吧！」

42 ἔτι δὲ προσερχομένου αὐτοῦ, ἔρρηξεν αὐτόν τὸ δαιμόνιον, καὶ
 还 -而 走近 他 摔倒了 他 -那 鬼 -和
[G2089](#) [G1161](#) [G4334](#) [G0846](#) [G4486](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1140](#) [G2532](#)

συνεσπάραξεν. ἐπετίμησεν δὲ ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ, καὶ
 使抽搐了 斥责了 -而 -那 耶稣 -那 灵 -那 不洁的 -和
[G4952](#) [G2008](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G2532](#)

ἰάσατο τὸν παῖδα, καὶ ἀπέδωκεν αὐτόν τῷ πατρὶ αὐτοῦ.
 医治了 -那 孩子 -和 交还了 他 -那 父 他的
[G2390](#) [G3588](#) [G3816](#) [G2532](#) [G0591](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)

正来的时候，鬼把他摔倒，叫他重重地抽疯。耶稣就斥责那污鬼，把孩子治好了，交给他父亲。

43 ἐξεπλήσσοντο δὲ πάντες ἐπὶ τῇ μεγαλειότητι τοῦ Θεοῦ. Πάντων δὲ
 惊奇 -而 所有人 -在…上 -那 威严 -的 神 所有人 -而
[G1605](#) [G1161](#) [G3956](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G1161](#)

θαυμαζόντων ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐποίει; εἶπεν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,
 惊奇 -在…上 所有 的 他做 说 -向 -那些 门徒 他的
[G2296](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

众人都诧异 神的大能（大能：或译威荣）。耶稣所做的一切事，众人正希奇的时候，耶稣对门徒说：

44 Θεόσθε ὑμεῖς εἰς τὰ ὦτα ὑμῶν τοὺς λόγους τούτους; ὁ γὰρ Υἱὸς
 放 你们 -进入 -那些 耳朵 你们的 -那些 话语 这些 -那 -因为 子
[G5087](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3775](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5207](#)

τοῦ ἀνθρώπου μέλλει παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων.
 -的 人 将要 被交付 -进入 手 人的
[G3588](#) [G0444](#) [G3195](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#) [G0444](#)

「你们要把这些话存在耳中，因为人子将要被交在人手里。」

45 οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ ἦν παρακεκαλυμμένον ἀπ’
 -那些 -而 不明白 -那 话 这 -和 是 被隐藏 -从
[G3588](#) [G1161](#) [G0050](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3871](#) [G0575](#)

αὐτῶν, ἵνα μὴ αἰσθωνται αὐτό. καὶ ἐφοβοῦντο ἐρωτῆσαι αὐτὸν περὶ τοῦ
 他们的 -使 -不 他们理解 它 -和 他们害怕 问 他 -关于 -那
[G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0143](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5399](#) [G2065](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3588](#)

ῥήματος τούτου.
 话 这
[G4487](#) [G3778](#)

他们不明白这话，意思乃是隐藏的，叫他们不能明白，他们也不敢问这话的意思。

46 Εἰσῆλθεν δὲ διαλογισμὸς ἐν αὐτοῖς, τὸ, τίς ἂν εἴη μείζων αὐτῶν.
 进入了 -而 争论 -在 他们 -那 谁 -若 可能是 最大的 他们的
[G1525](#) [G1161](#) [G1261](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1510](#) [G3173](#) [G0846](#)

门徒中间起了议论，谁将为大。

47 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἰδὼς τὸν διαλογισμὸν τῆς καρδίας αὐτῶν, ἐπιλαβόμενος
 -那 -而 耶稣 知道 -那 争论 -的 心 他们的 抓住
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1261](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G1949](#)

παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ παρ’ ἑαυτῶ,
 小孩子 使站立 他 -在…旁 自己
[G3813](#) [G2476](#) [G0846](#) [G3844](#) [G1438](#)

耶稣看出他们心中的议论，就领一个小孩子来，叫他站在自己旁边，

48 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὃς ἐὰν δέξηται τοῦτο τὸ παιδίον ἐπὶ τῷ
 -和 说 他们 谁 -若 接待 这 -那 小孩子 -在…上 -那
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1209](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3813](#) [G1909](#) [G3588](#)

ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται; καὶ ὃς ἂν ἐμὲ δέξηται, δέχεται τὸν
 名 我的 我 接待 -和 谁 -若 我 接待 接待 -那
[G3686](#) [G1473](#) [G1473](#) [G1209](#) [G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1473](#) [G1209](#) [G1209](#) [G3588](#)

ἀποστείλαντά με. ὁ γὰρ μικρότερος ἐν πᾶσιν ὑμῖν ὑπάρχων, οὗτός
 差遣了 我 -那 -因为 最小的 -在 所有 你们 存在的 这人
[G0649](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1063](#) [G3398](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4771](#) [G5225](#) [G3778](#)

ἐστὶν μέγας.
 是 大的
[G1510](#) [G3173](#)

对他们说：「凡为我名接待这小孩子的，就是接待我；凡接待我的，就是接待那差我来的。你们中间最小的，他便为大。」

49 Ἀποκριθεὶς δὲ, Πόπ Ἰωάννης εἶπεν, Ἐπιστάτα, εἶδομέν τινα ἐν τῷ
 回答 -而 -那 约翰 说 夫子 我们看见了 某人 -在 -那
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3004](#) [G1988](#) [G3708](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#)

ὀνόματί σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια, καὶ ἐκωλύομεν αὐτὸν, ὅτι οὐκ ἀκολουθεῖ
 名 你的 赶出 鬼魔 -和 我们阻止了 他 -因为 -不 他跟从
[G3686](#) [G4771](#) [G1544](#) [G1140](#) [G2532](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3756](#) [G0190](#)

μεθ' ἡμῶν.
 -与 我们
[G3326](#) [G1473](#)

约翰说：「夫子，我们看见一个人奉你的名赶鬼，我们就禁止他，因为他不与我们一同跟从你。」

50 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν <ὁ> Ἰησοῦς, Μὴ κωλύετε; ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν
 说 -而 -向 他 -那 耶稣 -不 你们要阻止 谁 -因为 -不 是
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G2967](#) [G3739](#) [G1063](#) [G3756](#) [G1510](#)

καθ' ὑμῶν, ὑπὲρ ὑμῶν ἐστὶν.
 -反对 你们的 -为了 你们的 是
[G2596](#) [G4771](#) [G5228](#) [G4771](#) [G1510](#)

耶稣说：「不要禁止他；因为不敌挡你们的，就是帮助你们的。」

51 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὰς ἡμέρας τῆς ἀναλήψεως αὐτοῦ,
 发生了 -而 -在 -那 满了 -那些 日子 -的 升天 他的
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4845](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0354](#) [G0846](#)

καὶ αὐτὸς τὸ πρόσωπον ἐστήρισεν, τοῦ πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλήμ
 -和 他 -那 面 他坚定了 -的 去 -进入 耶路撒冷
[G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4383](#) [G4741](#) [G3588](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2419](#)

耶稣被接上升的日子将到，他就定意向耶路撒冷去，

52 καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους πρὸ προσώπου αὐτοῦ. καὶ πορευθέντες, εἰσῆλθον
 -和 他差遣了 使者 在…前 面 他的 -和 去 他们进入了
[G2532](#) [G0649](#) [G0032](#) [G4253](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4198](#) [G1525](#)

εἰς κώμην Σαμαριτῶν, ὡς ἐτοιμάσαι αὐτῷ.
 -进入 村庄 撒玛利亚人的 -如同 预备 他
[G1519](#) [G2968](#) [G4541](#) [G5613](#) [G2090](#) [G0846](#)

便打发使者在他前头走。他们到了撒玛利亚的一个村庄，要为他预备。

53 καὶ οὐκ ἐδέξαντο αὐτόν, ὅτι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἦν πορευόμενον
 -和 -不 他们接待 他 -因为 -那 面 他的 是 走向
[G2532](#) [G3756](#) [G1209](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G1510](#) [G4198](#)

εἰς Ἱερουσαλήμ.
 -进入 耶路撒冷
[G1519](#) [G2419](#)

那里的人不接待他，因他面向耶路撒冷去。

54 ἰδόντες δὲ, οἱ μαθηταὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης εἶπαν, Κύριε, θέλεις
 看见了 -而 -那些 门徒 雅各 -和 约翰 说 主 你愿意
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2309](#)

εἴπωμεν πῦρ καταβῆναι ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἀναλῶσαι αὐτούς?
 我们吩咐 火 降下 -从 -那 天 -和 消灭 他们
[G3004](#) [G4442](#) [G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G0355](#) [G0846](#)

他的门徒雅各、约翰看见了，就说：「主啊，你要我们吩咐火从天上降下来烧灭他们，像以利亚所做的（有古卷没有像以利亚所做的这几个字）吗？」

55 στραφεὶς δὲ, ἐπετίμησεν αὐτοῖς, <καὶ εἶπεν, Οὐκ οἴδατε οἴου πνεύματός
 转过来 -而 他斥责了 他们 -和 说 -不 你们知道 怎样的 灵
[G4762](#) [G1161](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3634](#) [G4151](#)

ἐστε ὑμεῖς>.
 你们是 你们
[G1510](#) [G4771](#)

耶稣转身责备两个门徒，说：「你们的心如何，你们并不知道。」

56 <ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν, ψυχὰς ἀνθρώπων ἀπολέσαι, ἀλλὰ
 -那 -因为 子 -的 人 -不 来了 灵魂 人的 毁灭 -但是
[G3588](#) [G1063](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2064](#) [G5590](#) [G0444](#) [G0622](#) [G0235](#)

σῶσαι>. καὶ ἐπορεύθησαν εἰς ἑτέραν κώμην.
 拯救 -和 他们去了 -进入 另一个 村庄
[G4982](#) [G2532](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2087](#) [G2968](#)

人子来不是要灭人的性命（性命或译：灵魂；下同），是要救人的性命。」说着就往别的村庄去了（有古卷只有五十五节首句，五十六节末句）。

57 Καὶ πορευομένων αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ, εἶπέν τις πρὸς αὐτόν,
 -和 走 他们的 -在 -那 路 说了 某人 -向 他
[G2532](#) [G4198](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3004](#) [G5100](#) [G4314](#) [G0846](#)

Ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ.
 我将跟从 你 哪里 -若 你去
[G0190](#) [G4771](#) [G3699](#) [G1437](#) [G0565](#)

他们走路的时候，有一人对耶稣说：「你无论往哪里去，我要跟从你。」

58 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν, καὶ τὰ
 -和 说 他 -那 耶稣, -那些 狐狸 洞穴 有 -和 -那些
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0258](#) [G5454](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#)
 πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις; ὁ δὲ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ
 飞鸟 -的 天 窝 -那 -而 子 -的 人 -不
[G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2682](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#)
 ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνει.
 有 哪里 -那 头 他靠
[G2192](#) [G4226](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2827](#)

耶稣说：「狐狸有洞，天空的飞鸟有窝，只是人子没有枕头的地方。」

59 εἶπεν δὲ πρὸς ἕτερον, Ἀκολούθει μοι. ὁ δὲ εἶπεν, «Κύριε», Ἐπίτρεψόν
 说 -而 -向 另一个 跟从 我 -那 -而 说 主 允许
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G2087](#) [G0190](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2010](#)
 μοι πρῶτον, ἀπελθόντι, θάψαι τὸν πατέρα μου.
 我 先 去 埋葬 -那 父亲 我的
[G1473](#) [G4412](#) [G0565](#) [G2290](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

又对一个人说：「跟从我来！」那人说：「主，容我先回去埋葬我的父亲。」

60 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς; σὺ
 说 -而 他 让 -那些 死人 埋葬 -那些 他们自己的 死人 你
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2290](#) [G3588](#) [G1438](#) [G3498](#) [G4771](#)
 δὲ, ἀπελθὼν, διάγγελλε τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
 -而 去 宣告 -那 国度 -的 神
[G1161](#) [G0565](#) [G1229](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

耶稣说：「任凭死人埋葬他们的死人，你只管去传扬神国的道。」

61 εἶπεν δὲ καὶ ἕτερος, Ἀκολουθήσω σοι, Κύριε; πρῶτον δὲ ἐπίτρεψόν
 说 -而 -和 另一个 我将跟从 你 主 先 -而 允许
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2087](#) [G0190](#) [G4771](#) [G2962](#) [G4412](#) [G1161](#) [G2010](#)
 μοι ἀποτάξασθαι τοῖς εἰς τὸν οἶκόν μου.
 我 告别 -那些 -在 -那 家 我的
[G1473](#) [G0657](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#)

又有一人说：「主，我要跟从你，但容我先去辞别我家里的人。」

62 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Οὐδεὶς ἐπιβαλὼν τὴν χεῖρα ἐπ’
 说 -而 -向 他 -那 耶稣 没有人 放了 -那 手 -在…上
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3762](#) [G1911](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#)
 ἄροτρον, καὶ βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω, εὐθετός ἐστιν τῇ βασιλείᾳ τοῦ
 犁 -和 看 -进入 -那些 后面 合适的 是 -在 国度 -的
[G0723](#) [G2532](#) [G0991](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#) [G2111](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)
 Θεοῦ
 神
[G2316](#)

耶稣说：「手扶着犁向后看的，不配进神的国。」